

# PAOLA AROLDI SANTAGADA

TRADUTTORA PÚBLICA ITALIANO – PORTUGUÊS

## TRADUÇÃO OFICIAL

Rua São Joaquim, nº 198 – Bairro Glória – Porto Alegre- RS – CEP: 90.870-070  
Matrícula JUCISRS Nº 266



Nº 0009/2025-A2

**Chelo sappiano tutti quelli che vedranno questo Strumento Pubblico che io, PAOLA AROLDI SANTAGADA, Traduttore e Interprete Commerciale, autorizzata dalla Camera di Commercio dello Stato del Rio Grande do Sul, dichiaro di aver ricevuto un documento in lingua portoghese, il quale traduco fedelmente in Lingua Italiana, come segue:**

### REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE

STATO DEL PARÁ – COMUNE E CIRCONDARIO DI NOVO PROGRESSO  
UFFICIO NOTARILE UNICO – Anagrafe, Registro, Titoli e Documenti, Protesti e Note  
CNPJ/MF Nº 23.064.348/0001-48

### MARIO MATTEI - Ufficiale e Notaio

Decreto di nomina n. 027/1994 GP - Decreto di nomina n. 004/1994 TJ/PA - Decreto di nomina n. 026/2004 CJI  
Rua do Cachimbo, n. 319, C.P. 712 – Quartiere Jardim Planalto - CAP 68.193-000  
Ufficio del Registro (93) 98423-0154 - Ufficio Anagrafe (93) 98405-7540  
E-mail: cartorionovoprogresso@gmail.com

**Protocollo: 14673 Data: IL 25 GIUGNO 2024 1° CERTIFICATO Libro: 16 Foglio: 069**

Certifico, su richiesta della parte interessata, che esaminando i registri di questo Ufficio Notarile, ho trovato nel Libro n. 00016, ai Fogli 069/069, la presenza dell'Atto Pubblico con quanto segue:

### ATTO PUBBLICO DI RETTIFICA DELL'ATTO PUBBLICO DI DIVORZIO CONSENSUALE che SIDNEI MENDES e ADRIANA MANFROI stipulano NELLA FORMA SEGUENTE.

SAPPIANO tutti coloro che vedranno il presente Atto Pubblico di RETTIFICA DELL'ATTO DI DIVORZIO CONSENSUALE che, il giorno venticinque del mese di giugno dell'anno duemilaventiquattro (IL 25 GIUGNO 2024), in questa Città e Circoscrizione di Novo Progresso, Stato del Pará, Repubblica Federativa del Brasile, presso questo Studio Notarile dell'UFFICIO UNICO, iscritto al CNPJ con il numero 23.064.348/0001-48, con sede in Rua do Cachimbo, n. 319, Casella Postale n. 712, Quartiere Jardim Planalto, davanti a me, Dulce Furini Mattei, Notaio Sostituto, sono comparse le parti tra loro giuste e convenute, ovvero come parti reciprocamente contraenti: **1)- SIDNEI MENDES**, brasiliano, divorziato, produttore agricolo, figlio di Haroldo de Oliveira Mendes e Iria Vitto, nato IL 15 AGOSTO 1968, titolare della carta d'identità RG n. 5867222-PC-PA, rilasciata IL 9 LUGLIO 2017, e iscritto al CPF/MF con il n. 644.019.369-49, residente e domiciliato in Rua Medeiros Maia, n. 69, Quartiere Jardim Santarém, Novo Progresso-PA, indirizzo elettronico: sidneimendes1968@hotmail.com; e **2)- ADRIANA MANFROI**, brasiliana, divorziata, Professoressa, figlia di Alcino Manfroi e Iracema Berlatto Manfroi, nata IL 25 MARZO 1976, titolare della Patente di Guida Nazionale n. 00316034202-DETRAN-MT, rilasciata IL 14 MARZO 2022, e iscritta al CPF/MF con il n. 784.840.731-49, residente e domiciliata in Rua El Salvador, s/nº, Lotto 09, Isolato 412, Jardim América, Novo Progresso-PA, indirizzo elettronico: adriana\_manfroi@hotmail.com; è comparso inoltre in qualità di Avvocato Assistente il **Dott. RONI YUTAKA YAMAGUTI**, brasiliano, celibe, avvocato, figlio di Mitsuo Yamaguti ed Elza Yamaguti, nato IL 3 FEBBRAIO 1977, titolare della carta d'identità RG n. 23.530.129-2-SSP-SP, rilasciata IL 25 FEBBRAIO 2010, titolare della Carta d'Identità Professionale n. 12.901-OAB-PA, e iscritto al CPF/MF con il n. 304.092.078-29, residente e domiciliato in Rua das Acácias, n. 776, Jardim Planalto, Novo Progresso-PA, indirizzo elettronico: roni\_yy@hotmail.com; i presenti, qualificati e identificati - tramite presentazione degli originali dei loro documenti personali, che restano archiviati tramite digitalizzazione insieme alle loro Schede Autografe, in questo

Pagina 1

Continua a Pagina 2 (Verso)

Questo documento è stato firmato da DULCE FURINI MATTEI.

Per convalidare il documento e le sue firme accedere a <https://assinatura.e-notariado.org.br/validate> e inserire il codice 3BTV9-DTCM2-V9GQK-JE4JR.

### REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE

STATO DEL PARÁ – COMUNE E CIRCONDARIO DI NOVO PROGRESSO  
UFFICIO NOTARILE UNICO – Anagrafe, Registro, Titoli e Documenti, Protesti e Note

Rua São Joaquim, 198/201 – CEP 90870-070 – Porto Alegre/RS - Brasil  
+55 51 9102 4463 – paolaroldi@gmail.com

# PAOLA AROLDI SANTAGADA

TRADUTORA PÚBLICA ITALIANO – PORTUGUÊS

## TRADUÇÃO OFICIAL

Rua São Joaquim, nº 198 – Bairro Glória – Porto Alegre- RS – CEP: 90.870-070

Matrícula JUCISRS Nº 266



Nº 0009/2025-A2

CNPJ/MF Nº 23.064.348/0001-48

**MARIO MATTEI - Oficial e Notário**

Decreto de nomina n. 027/1994 GP - Decreto de nomina n. 004/1994 TJ/PA - Decreto de nomina n. 026/2004 CJI

Rua do Cachimbo, n. 319, C.P. 712 – Quartiere Jardim Planalto - CAP 68.193-000

Ufficio del Registro (93) 98423-0154 - Ufficio Anagrafe (93) 98405-7540

E-mail: cartorionovoprogresso@gmail.com

**Protocollo: 14673 Data: IL 25 GIUGNO 2024 1° CERTIFICATO Libro: 16 Foglio: 069**

Ufficio Notarile di questo distretto - da me, Notaio Sostituto, di cui attesto l'identità e la capacità per l'atto. Dai divorziandi mi è stato detto che compaiono dinanzi a me, Notaio Sostituto, doviziosamente assistiti dal loro avvocato, ora ASSISTENTE, comune a tutti, sopra nominato, e da loro mi è stato richiesto, avvalendosi della facoltà loro concessa dall'Art. 610, punti 1 e 2 della Legge Nº 13.105, del 16 marzo 2015 - Codice di Procedura Civile Brasiliano, che venga effettuata la **RETTIFICA dell'ATTO PUBBLICO DI DIVORZIO CONSENSUALE**, redatto ai fogli 152/154 del **Libro degli ATTI n. 15**; nel Punto **"9.1."** dove è riportata la descrizione della metratura dell'immobile con "(quattrocento metri quadrati)" leggasi "(quattrocentocinquanta metri quadrati)"; nel Punto **"9.2."** dove è riportata la descrizione della metratura dell'immobile con "(quattrocento metri quadrati)" leggasi "(quattrocentocinquanta metri quadrati)"; nel Punto **"12.1."** dove è riportata la descrizione della metratura dell'immobile con "(quattrocento metri quadrati)" leggasi "(quattrocentocinquanta metri quadrati)"; nel Punto **"12.2."** dove è riportata la descrizione della metratura dell'immobile con "(quattrocento metri quadrati)" leggasi "(quattrocentocinquanta metri quadrati)"; nel Punto **"12.3.2."** dove è riportato il valore di "R\$ 382.625,00 (trecentottantadue milaseicentoventicinque reais)" leggasi il valore di "R\$ 225.125,00 (duecentoventicinquemilaseicentoventicinque reais)". Dai divorziandi mi è stato detto che quanto esposto è veritiero e accettano questo Atto di Rettifica così come redatto, restando rettificata tutte le Clausole e le Condizioni dell'Atto Principale. E, così mi hanno detto, mi hanno chiesto, ed io, Notaio Sostituto, ho redatto per loro il presente atto, che, una volta redatto e letto loro, hanno trovato in tutto conforme, accettano, ratificano e firmano con me e con l'assistente a tutto presente, dispensando dalla presenza dei testimoni all'atto ai sensi dell'Articolo 215, § 5° del Codice Civile Brasiliano. Io, (f.to), Dulce Furini Mattei, Notaio Sostituto, che ho ordinato di redigere, digitare, verificare, sottoscrivere e firmo, in pubblico e per esteso. Certifico. Emolumenti: R\$390,50, Marca da Bollo: R\$14,25. Marca da Bollo Digitale: TIPO DI MARCA DA BOLLO:108, SERIE:A, NUMERO DI MARCA DA BOLLO:126055, CODICE DI SICUREZZA:55062100000047244260218050. Novo Progresso-PA, IL 25 GIUGNO 2024. (f.ti) SIDNEI MENDES, Parte Reciprocamente Contraente, ADRIANA MANFROI, Parte Reciprocamente Contraente e RONI YUTAKA YAMAGUTI, Avvocato. Dulce Furini Mattei, Notaio Sostituto. **Il presente Atto non contiene alcuna Annotazione, né abrasioni o qualsiasi altro fatto che ne abbia alterato il contenuto, essendo lo stesso in pieno vigore fino alla data odierna.** Trasferito tramite Certificato, era ciò che era contenuto nell'atto menzionato, è tutto conforme al suo originale. Io, Dulce Furini Mattei, Notaio Sostituto, che

Pagina 2

Continua a Pagina 3

Questo documento è stato firmato da DULCE FURINI MATTEI.

Per convalidare il documento e le sue firme accedere a <https://assinatura.e-notariado.org.br/validate> e inserire il codice 3BTV9-DTCM2-V9GQK-JE4JR.

**REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE**

STATO DEL PARÁ – COMUNE E CIRCONDARIO DI NOVO PROGRESSO

UFFICIO NOTARILE UNICO – Anagrafe, Registro, Titoli e Documenti, Protesti e Note

CNPJ/MF Nº 23.064.348/0001-48

**MARIO MATTEI - Oficial e Notário**

Decreto de nomina n. 027/1994 GP - Decreto de nomina n. 004/1994 TJ/PA - Decreto de nomina n. 026/2004 CJI

Rua do Cachimbo, n. 319, C.P. 712 – Quartiere Jardim Planalto - CAP 68.193-000

Ufficio del Registro (93) 98423-0154 - Ufficio Anagrafe (93) 98405-7540

E-mail: cartorionovoprogresso@gmail.com

**Protocollo: 14673 Data: IL 25 GIUGNO 2024 1° CERTIFICATO Libro: 16 Foglio: 069**

l'ho fatto estrarre, verificare, sottoscrivere, ne faccio fede e firmo il presente. Emolumenti: R\$298,70, Marca da Bollo: R\$2,30, ISS: R\$14,94 TOTALE: R\$315,94.

Quanto sopra è la verità e Certifico.

Rua São Joaquim, 198/201 – CEP 90870-070 – Porto Alegre/RS - Brasil

+55 51 9102 4463 – paolaroldi@gmail.com

# PAOLA AROLDI SANTAGADA

TRADUTORA PÚBLICA ITALIANO – PORTUGUÊS

## TRADUÇÃO OFICIAL

Rua São Joaquim, nº 198 – Bairro Glória – Porto Alegre- RS – CEP: 90.870-070  
Matrícula JUCISRS Nº 266



Nº 0009/2025-A2

Novo Progresso-PA, IL 3 OTTOBRE 2025.

risulta bollo di:

Firmato elettronicamente da:

DULCE FURINI MATTEI

CPF: 402.128.310-20

Certificato rilasciato da AC SAFEWEB

RFB v5

Data: IL 3 OTTOBRE 2025 09:59:36 -03:00

Collegio

Notarile del

Brasile Sezione

Dulce Furini Mattei

Notaio Sostituto

risulta bollo com Codice QR

TRIBUNALE DI GIUSTIZIA DELLO STATO DEL PARÁ

MARCA DA BOLLO DIGITALE CERTIFICATO N°:3030437 - SERIE:A - APPOSTA IL 3 OTTOBRE 2025

CODICE DI SICUREZZA N°:7340303000000760450085090

QUANTITÀ ATTO: 1

EMOLUMENTI: 267,7

FRJ: 40,16

FRC: 6,69

risulta bollo com Codice QR

TRIBUNALE DI GIUSTIZIA DELLO STATO DEL PARÁ

MARCA DA BOLLO DIGITALE GENERALE N°:4582943 - SERIE:A - APPOSTA IL 3 OTTOBRE 2025

CODICE DI SICUREZZA N°:3492854000009128250085090

QUANTITÀ ATTO: 1

EMOLUMENTI: 31

FRJ: 4,65

FRC: 0,78

Pagina 3

Ultima Pagina

Questo documento è stato firmato da DULCE FURINI MATTEI.

Per convalidare il documento e le sue firme accedere a <https://assinatura.e-notariado.org.br/validate> e inserire il codice 3BTV9-DTCM2-V9GQK-JE4JR.

Questo documento è stato firmato da DULCE FURINI MATTEI.

Per convalidare il documento e le sue firme accedere a <https://assinatura.e-notariado.org.br/validate> e inserire il codice 3BTV9-DTCM2-V9GQK-JE4JR.

### MANIFESTO DELLE FIRME

risulta bollo com Codice QR

Codice di convalida: 3BTV9-DTCM2-V9GQK-JE4JR

Questo documento è stato firmato dai seguenti firmatari nelle date indicate (fuso orario di Brasilia):

? **DULCE FURINI MATTEI** (CPF 402.128.310-20) IL 3 OTTOBRE 2025 09:59

Per verificare le firme accedere a <https://assinatura.e-notariado.org.br/validate> e inserire il codice di convalida o seguire il link sottostante:

<https://assinatura.e-notariado.org.br/validate/3BTV9-DTCM2-V9GQK-JE4JR>

**Poiché non risulta nient' altro nel documento da me tradotto fedelmente, ho redatto il presente Strumento Pubblico di Traduzione nella città di Porto Alegre il 03/10/2025.**

Emolumentos: R\$ 225,00

Rua São Joaquim, 198/201 – CEP 90870-070 – Porto Alegre/RS - Brasil  
+55 51 9102 4463 – paolaroldi@gmail.com